Porównanie tłumaczeń Jana 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś powiedziała: Nikt Panie. Powiedział zaś jej ― Jezus: Ani ja cię [nie] osądzam. Idź i już więcej nie grzesz.] |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ona zaś odpowiedziała nikt Panie powiedział zaś jej Jezus ani Ja cię potępiam idź i już więcej nie grzesz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedziała: Nikt, Panie! A Jezus: Ja też cię nie potępiam.\* Idź i odtąd już nie grzesz.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ona zaś powiedziała: Nikt, Panie. Powiedział zaś Jezus: Ani ja cię (nie) zasądzam. Idź, [i] od teraz już nie grzesz.]] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ona) zaś odpowiedziała nikt Panie powiedział zaś jej Jezus ani Ja cię potępiam idź i już więcej nie grzesz |

1. 1) <x>500 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 7:35-8:11</x>, tj. ἡ περικοπή τῆς μοιχαλίδος l. Pericope adulterae, za: D (V); frg. brak: P 66 (200) P 75 א A B; k w w d; <x>500 8:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 5:14</x> [↑](#footnote-ref-4)